



GRAND PRIX  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM  
POUR ENFANTS - NEW-YORK 2012

MEILLEUR FILM D'ANIMATION  
ASIA PACIFIC SCREEN AWARDS

SÉLECTION OFFICIELLE  
ANNÉCY 2012

PAR LE PRODUCTEUR DE  
« GHOST IN THE SHELL »

PAR LE RÉALISATEUR DE  
« JIN-ROH : LA BRIGADE DES LOUPS »

UN FILM ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR HIROYUKI OKIURA  
ANIMATION MASASHI ANDO - DIRECTION ARTISTIQUE HIROSHI ONO - PHOTOGRAPHIE KOJI TANAKA - MONTAGE JUNICHI UEMATSU - MUSIQUE MINA KUBOTA - SON KAZUHIRO WAKARAYASHI  
PRODUCTEURS MITSUHIISA ISHIKAWA, HIROYUKI IKEDA, SHIGERU WATANABE, KAZUYA HAMANA - PRODUCTION PRODUCTION I.G - PRÉSENTÉ PAR « A LETTER TO MOMO » FILM PARTNERS  
DISTRIBUTION LES FILMS DU PRÉAU

CINE + FAMIZ Liberation Paris MÔMES CitizenKid CNC f Lettre à Momo - le film Film's Press SDI I.G Animeland Télérama

© 2011 A LETTER TO MOMO FILM PARTNERS

# DOSSIER PÉDAGOGIQUE

PRIMAIRE - CYCLE 3

à UTILISER AVEC LES FICHES ÉLÈVE

RÉALISÉ PAR PAMÉLA FAVRE ET EMMANUEL FAVRE







## INTRODUCTION

« Lettre à Momo » est un film d'animation du réalisateur japonais Hiroyuki Okiura. Il met en scène une petite fille de 11 ans, Momo, qui vient de perdre son père. Sa mère, Ikuko, décide de quitter Tokyo afin de se rapprocher de sa famille, elle part donc avec sa fille pour s'installer chez son oncle et sa tante qui habitent sur la petite île de Shio.

Cependant, Momo a du mal à s'intégrer dans son nouvel environnement, une question la taraude : qu'a donc voulu lui écrire son père dans une lettre qui lui était destinée mais qui est restée inachevée ? La culpabilité la ronge car elle s'est disputée avec lui juste avant qu'il ne disparaisse.

C'est à ce moment que des phénomènes étranges vont se produire et qu'elle va voir apparaître de drôle de monstres (les Yōkai).

Le film est centré sur le deuil de la petite Momo mais le sujet est traité de façon à la fois très réaliste et en même temps poétique et fantastique grâce à l'apparition des Yōkai. Il peut être utilisé dans les classes de primaires en cycle 3 (CM1 CM2). En effet, les élèves ne manqueront pas de s'identifier au personnage de Momo qui a un ou deux ans de plus qu'eux.

Grâce à ce film, plusieurs thèmes très différents pourront être abordés ; notamment la culture humaniste, mais aussi l'histoire des arts et le français.

# PROGRAMME

## PRIMAIRE : CYCLE 3

Les activités proposées permettent de travailler les compétences attendues pour la maîtrise du socle commun de compétences dans 3 domaines :

- La maîtrise de la langue française
- La culture humaniste
- La maîtrise des techniques usuelles de l'information et de la communication

<b>maÎTRISE DE LA LANGUE FRANCAISE</b>	Langage oral	Débat oral à propos du film Etude de l'affiche du film Compréhension du film	Activité 1 Activité 2
	Lecture	Lecture de textes sur le Japon	Activité 3
	Vocabulaire	Production d'haïku	Activité 5
	Ecriture	Production d'haïku Questionnaire sur le film	Activité 5 Activité 2
<b>CULTURE HUMANISTE</b>	Histoire des arts	Flip-book Etude de l'affiche du film	Activité 7 Activité 1
	Art visuel	Calligraphie	Activité 6
	Géographie	Lecture de textes sur le Japon Réalisation d'un croquis à partir d'un paysage	Activité 3 Activité 4
<b>La maITRISE DES TECHNIQUES USUELLES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION</b>	S'informer, se documenter	Recherches sur un site internet	Activité 6





avant LE FILM

## ACTIVITÉ 1

### ÉTUDE DE L’AFFICHE DU FILM

Les élèves rempliront **la fiche élève n°1**, puis mettront en commun leurs réponses à l’oral.

Cette étude permet une première approche du film, il faudra que les élèves relèvent les informations présentes sur une affiche de film (titre, réalisateur, prix obtenus), mais aussi qu’ils émettent des hypothèses sur le film en fonction des éléments présents sur l’affiche : Qui est le personnage principal ? Dans quel lieu se déroule le film ?

Les questions posées à l’écrit seront le point de départ de la réflexion des élèves aidés de l’enseignant, les élèves devront alors émettre des hypothèses sur ce que raconte le film.

Les hypothèses des élèves pourront être débattues à l’oral puis confrontées au synopsis du film.



APRÈS LE FILM

## ACTIVITÉ 2

### COMPRÉHENSION DU FILM

Il est important pour l'enseignant de s'assurer que l'histoire ait bien été comprise par les élèves. En effet certains points peuvent être difficiles à appréhender pour de jeunes élèves notamment le deuil d'un parent ou l'intervention des Yokai.

La **fiche élève n°2** consiste en un court questionnaire avec d'abord des questions simples, pour finir avec des questions de réflexion. La dernière question notamment constituera le point de départ d'une réflexion à l'oral avec l'aide de l'enseignant sur la symbolique du pont comme métaphore des différentes phases du deuil.

## ACTIVITÉ 3

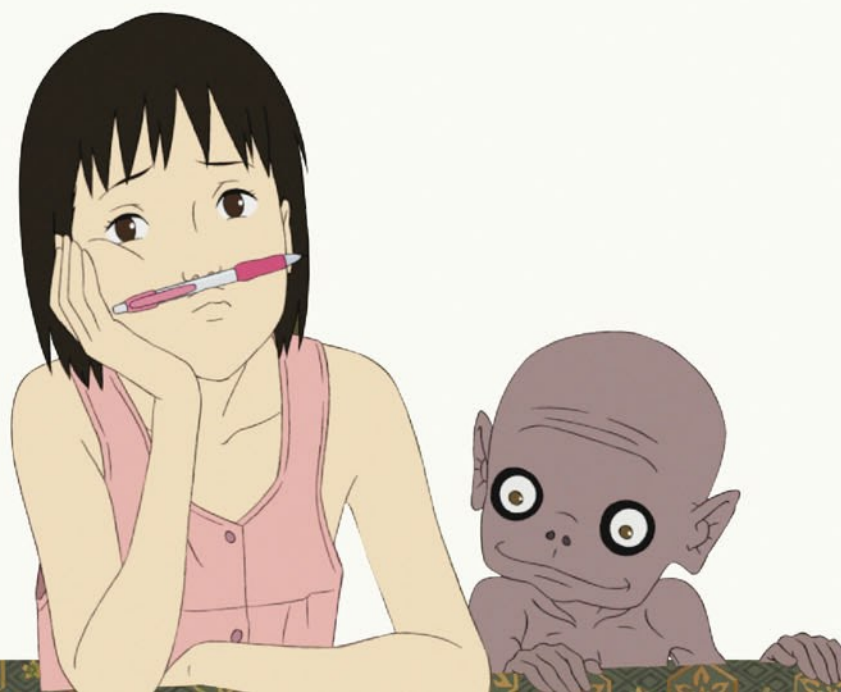
### GÉOGRAPHIE ET CULTURE DU JAPON

Le film est l'occasion de découvrir le Japon sous toutes ses formes.

Sa géographie particulière va permettre aux élèves d'utiliser du vocabulaire vu en géographie (archipel, montagne, axes de communication, champs en terrasses...)

Le film montre aussi la façon de vivre des japonais qui est assez éloignée de celle des français. La culture humaniste implique une ouverture sur le monde, ainsi l'étude de la culture japonaise permettra aux élèves de découvrir un autre mode de vie.

La **fiche élève n°3** récapitule en un texte des informations sur la culture et la géographie du Japon. Il s'agit d'un texte à trous que les élèves compléteront grâce à des images tirées du film et qui entourent le texte.





# ACTIVITÉ 4

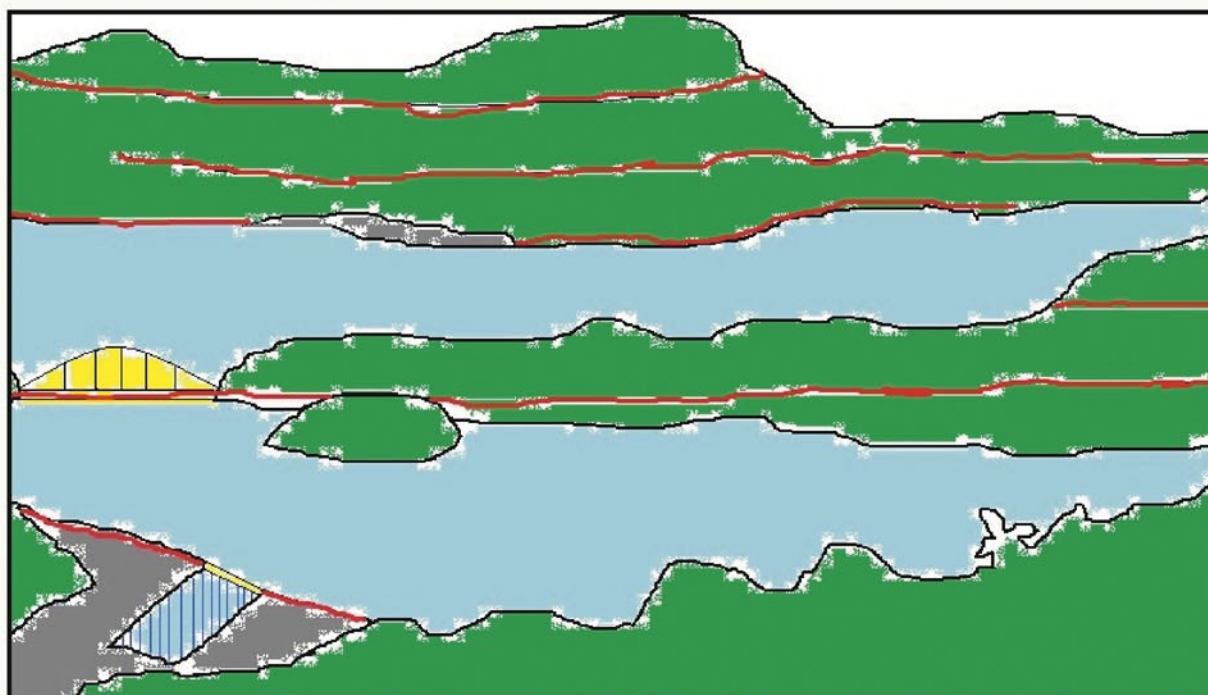
## RÉALISER UN CROQUIS DE PAYSAGE

Parmi les compétences attendues d'un élève de cycle 3 en géographie, figure la réalisation d'un croquis simple à partir d'un paysage.

Le film présente de multiples paysages très réalistes que l'on peut ainsi exploiter pour cerner en partie l'organisation du territoire d'une île japonaise.

Le travail s'effectuera à partir de la fiche élève n°4, mais il est conseillé à l'enseignant de projeter au tableau l'image du paysage sur laquelle les élèves doivent travailler. La correction devra également se faire grâce à un vidéo projecteur.

## CORRIGÉ DU CROQUIS



# ACTIVITÉ 5

## Haïku

Afin de compléter l'activité 3 et de continuer sur le thème de la culture japonaise, le film est l'occasion d'initier les élèves à une forme de poésie japonaise : le Haïku.

Il s'agit d'un petit poème extrêmement bref, composé de trois vers (cinq syllabes pour le premier vers, sept pour le deuxième et cinq pour le dernier). Il comporte toujours une référence à la nature. Il exprime une sensation, une impression, il rend compte d'une sorte d'étonnement éprouvé par le poète devant des choses communes, banales: le bruit de la pluie, le reflet de la lune dans l'étang, un objet, un animal, un marcheur solitaire, etc.

Il s'agit là pour les élèves de faire travailler leur imagination tout en respectant des règles précises (vers 5/7/5).

La **fiche élève n°5** leur explique le principe du Haïku et leur donne des exemples accessibles (créés par d'autres élèves).

# ACTIVITÉ 6

## CALLIGRAPHIE JAPONAISE

A plusieurs reprises, on aperçoit dans le film l'écriture japonaise.

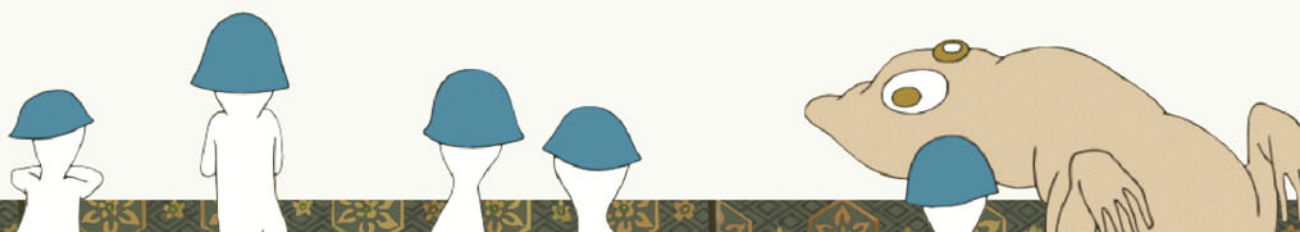
L'enseignant expliquera dans un premier temps qu'il existe d'autres alphabets que l'alphabet latin, en montrant des exemples de lettres arabes, cyrilliques, thaïlandaises...

L'enseignant demandera aux élèves s'ils ont remarqué le type d'écriture qui apparaissait dans le film. Il distribuera ensuite la **fiche élève n°6** qui explique aux élèves les différents types de calligraphie japonaise.

Les élèves sont ensuite invités à écrire leur prénom calligraphié, pour cela ils devront se rendre sur un site internet, comme indiqué sur la fiche.

L'enseignant ne manquera pas de faire remarquer que certains sons français n'existent pas en japonais (le « r » notamment), ce qui explique que la prononciation de leurs prénoms soit parfois déformée.

La calligraphie se fera au pinceau et à l'encre de chine, sur une bande de papier verticale pour donner un aspect plus traditionnel à leurs productions.





# ACTIVITÉ 7

## FLIP-BOOK OU LIVRE animé

Dans le cadre de l'étude de l'histoire des arts, l'enseignant peut évoquer les techniques artistiques. Ici il s'agit d'appréhender le fonctionnement d'un film d'animation.

Pour cela, l'enseignant va initier les élèves au flip-book ou livre animé pour qu'il comprenne qu'une image en mouvement n'est qu'une succession d'images fixes que l'on fait défiler rapidement (généralement 12 images par seconde pour un film d'animation).

La **fiche élève n°7** explique dans un premier temps le principe du flip-book et en propose un exemple dans un deuxième temps. Bien imprimer les vignettes sur un papier cartonné. L'enseignant veillera à ce que les élèves découpent et rangent correctement les vignettes : en bas de la pile doit se trouver la vignette n°1 et en haut la n°36.

Les élèves pourront par la suite créer leur propre flip-book, on les incitera à choisir des dessins simples, par exemple un arbre qui perd ses feuilles ou un ballon qui rebondit.







GRAND PRIX  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM  
POUR ENFANTS - NEW-YORK 2012

MEILLEUR FILM D'ANIMATION  
ASIA PACIFIC SCREEN AWARDS

SÉLECTION OFFICIELLE  
ANNÉCY 2012

# Lettre à Momo

PAR LE PRODUCTEUR DE  
« GHOST IN THE SHELL »

PAR LE RÉALISATEUR DE  
« JIN-ROH : LA BRIGADE DES LOUPS »

UN FILM ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR HIROYUKI OKIURA

ANIMATION MASASHI ANDO - DIRECTION ARTISTIQUE HIROSHI ONO - PHOTOGRAPHIE KOJI TANAKA - MONTAGE JUNICHI UEMATSU - MUSIQUE MINA KUBOTA - SON KAZUHIRO WAKARAYASHI  
PRODUCTEURS MITSUHISA ISHIKAWA, HIROYUKI IKEDA, SHIGERU WATANABE, KAZUYA HAMANA - PRODUCTION PRODUCTION I.G - PRÉSENTÉ PAR « A LETTER TO MOMO » FILM PARTNERS  
DISTRIBUTION LES FILMS DU PRÉAU

CINE +  
FAMIZ

Liberation

Paris HOMES

Célestin Kid

CNCI

f Lettre à Momo - le film

Éléphant  
présenté

SDI

IG

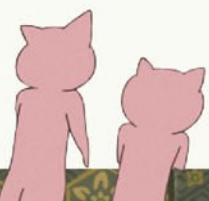
Animeland

Télérama

© 2012 - A LETTER TO MOMO - FILM PARTNERS

## FICHE élève

PRIMAIRE - CYCLE 3



# FICHE élève 1

RELÈVE LES INFORMATIONS SUR L’AFFICHE :

Titre du film :

---

Réalisateur :

---

Prix obtenus :

---

---

RÉPONDS AUX QUESTIONS :

Quelle est l’émotion exprimée par le visage de la jeune fille ?

---

Décris les personnages qui se situent derrière elle.

---

---

À ton avis, s’agit-il d’un film triste ou plutôt drôle ?

---

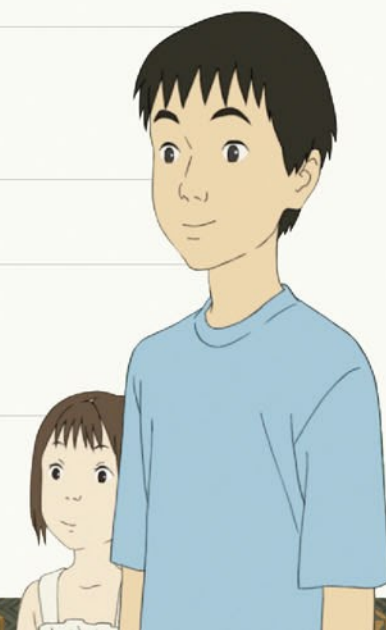
Qu’est-ce qu’un film d’animation ?

---

---

D’après le style de dessin, de quel pays vient ce film ?

---





# FICHE ÉLÈVE 2

RÉPONDS AUX QUESTIONS SUIVANTES :

1 - Dans quel pays se déroule le film ?

---

2 - Où habitait Momo avant de déménager ?

---

3 - Quel malheur est-il arrivé à Momo ?

---

4 - Qui a écrit la lettre à Momo ? Pourquoi cette lettre la trouble-t-elle tant ?

---

5 - D'où viennent les 3 monstres (les Yokai) ?

---

6 - Quelle est la mission des Yokai ?

---

7 - Au début du film, Momo n'arrive pas à sauter du pont, mais à la fin elle y parvient. Comment expliquer ce changement ?

---

---

---



# FICHE ÉLÈVE 3

**Le texte suivant présente le Japon et sa culture originale mais un des trois monstres s'est amusé à effacer certains mots ! Grâce au film tu peux retrouver les mots manquants : écris dans chaque espace vide du texte le chiffre correspondant à une des images tirées du film qui se trouvent sur la fiche 3-bis.**

Le Japon est un État composé de plusieurs îles, c'est donc un ..... On en compte plus de 6000 en tout, certaines sont immenses comme celle d'Honshu, d'autres sont toutes petites comme celle du film. Le pays s'étend sur plus de 3000 km du Nord au Sud.

Le climat y est donc très différent d'une région à l'autre : le Nord proche de la Russie a un climat continental plutôt froid alors que dans le sud, région où se déroule le film, le climat est presque ..... c'est-à-dire chaud et humide. Les îles du Sud sont d'ailleurs régulièrement touchées par des tempêtes tropicales appelées .....

L'agriculture est également très variée : au Nord les japonais cultivent le blé, les pommes de terre, plus au Sud ils cultivent plutôt le riz et dans les petites îles du Sud comme dans le film on cultive surtout les ..... Le relief japonais étant essentiellement composé de ..... les japonais ont créé des ..... pour pouvoir cultiver plus facilement.

A cause du relief et des nombreuses petites îles les déplacements ne sont pas toujours très aisés. Heureusement les Japonais ont construit de nombreux ..... et mis en place des lignes de ..... pour faciliter la circulation.

Le mode de vie des japonais est assez original : dans les villages la plupart des habitations sont de ..... avec au sol une sorte de matelas de paille tressé appelé .....

En entrant on ..... devant le maître de maison pour le saluer et on ..... Les japonais mangent ..... sur une table basse en utilisant des .....

Au menu il y a souvent du ..... du ..... et des légumes. Leur boisson favorite est le thé.

Dans chaque maison se trouvent un endroit pour prier les morts avec un ..... Au mur sont accrochés les .....

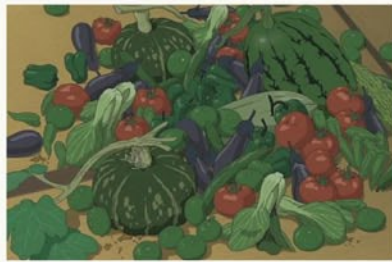
Certains japonais pensent qu'à la mort de quelqu'un des monstres descendent du ciel pour s'assurer que la famille accepte le deuil, ce sont les .....







1 - Tropical



2 - Agrumes et légumes



3 - Pont



4 - Montagne



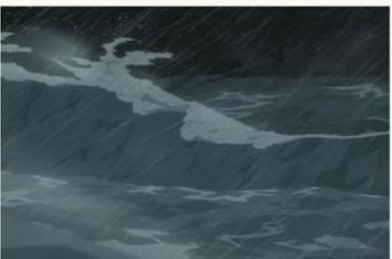
5 - Ferry



6 - Champs en terrasses



7 - Archipel



8 - Typhon



9 - Enlève ses chaussures



10 - Tatamis



11 - Autel



12 - Riz



13 - Accroupis



14 - Poisson



15 - Maisons en bois



16 - S'incline



17 - Portraits des ancêtres



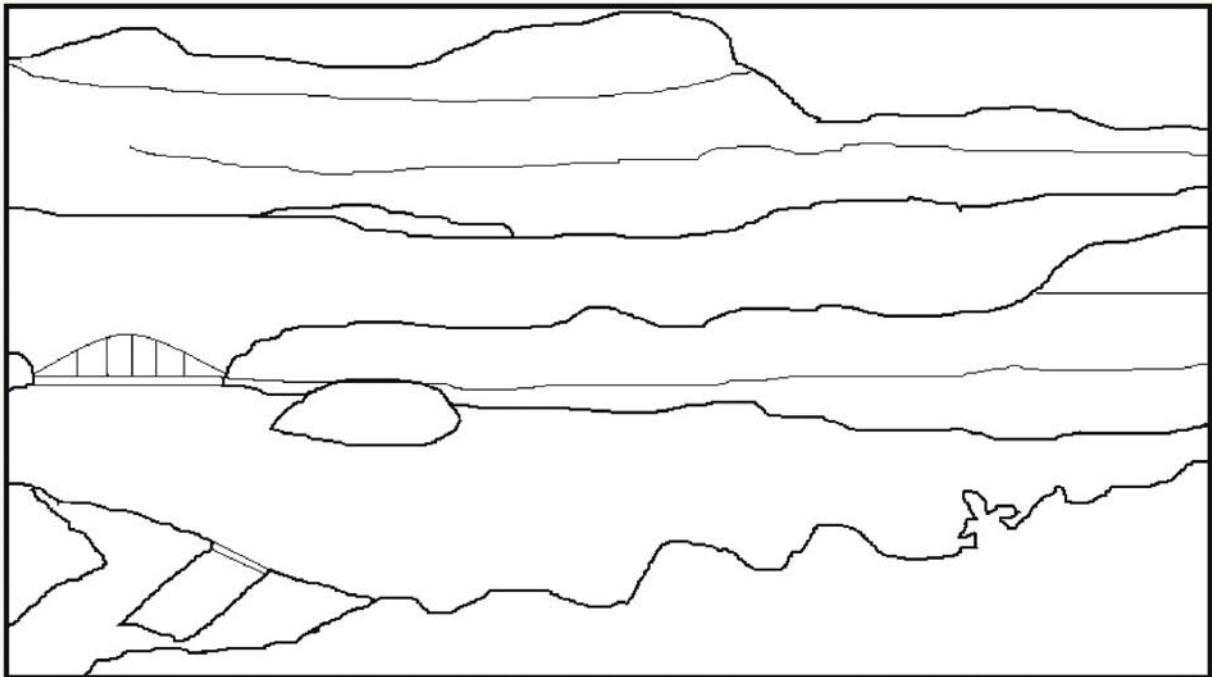
18 - Yokai




# FICHE ÉLÈVE 4

## ÉTUDE D'UN PAYSAGE

À partir d'un dessin de paysage extrait du film, tu vas essayer de comprendre comment s'organise un lieu.



### Légende :

-  Espace urbain (villages ou villes)
-  Espace naturel ou agricole (forêts ou vergers en terrasse)
-  Espace maritime
-  Routes
-  Ponts
-  Ports





# FICHE élève 5

Un Haïku est un petit poème japonais de trois vers assez courts qui traduit une émotion du poète face à quelque chose qu'il a sous les yeux (un élément de la nature bien souvent).

Attention ! Les trois vers doivent être chacun composés d'un certain nombre de syllabes : le premier vers doit compter 5 syllabes, le deuxième vers doit en compter 7 et le troisième vers doit compter 5 syllabes.



**« Là une citrouille  
Et qui s'étend vers ma main  
Au fond du jardin »**  
Nicolas, élève de CM1



**« Une belle plume  
Qui s'envole à l'horizon  
Comme une caresse »**  
Inès élève de CM2

**« La saison des fleurs  
Le rouge des coquelicots  
Sont en forme de cœurs »**  
Léa, élève de CM2

## POUR RÉALISER TOI-MÊME UN HAÏKU TU DOIS :

- 1 - Penser à quelque chose dans la nature que tu trouves beau ou à une saison.  
Exemple : un arbre en fleur, la chaleur en été, la neige...
- 2 - Réfléchir à ce que cette chose t'inspire comme sentiment. Par exemple, le bruit des vagues, la couleur des fleurs...
- 3 - Pour agrandir et donner plus d'informations :
  - tu peux parler d'un lieu, en commençant par « dans », « où », « sur »...
  - être plus précis avec « quoi » ou « qui »
  - tu peux définir plus exactement ton mot avec « c'est »
  - et tu peux le comparer avec autre chose en utilisant « comme »

Tu peux aussi essayer d'écrire un Haïku en t'inspirant de la scène à la fin du film où Momo et sa mère regardent le paysage depuis le haut de l'île. Quel Haïku pourrait t'inspirer un tel panorama ?

# FICHE ÉLÈVE 6

La calligraphie désigne l'art de tracer des lettres. As-tu remarqué dans le film que les mots étaient dessinés d'une étrange façon (en tout cas pour un français !) ? En effet les japonais n'utilisent pas l'alphabet latin comme toi mais un système de signes assez compliqué (même pour un japonais !) :

Il y a d'abord les signes **Kanji** : ce sont des sortes de dessins qui désignent quelque chose et qu'il faut apprendre par cœur. Il y en a plus de 2000 !

Ex : 金魚 signifie « poisson rouge ».

Ensuite il y a les signes **Kana** : il s'agit, comme en français, de lettres qui correspondent à un son c'est à dire des syllabes, on peut donc former un mot avec plusieurs lettres.

Ex : カ correspond au son ka, メ correspond au son mé, ラ correspond au son ra.

Ainsi le mot カメラ désigne une caméra!

## à TOI DE JOUER MAINTENANT !

Tu vas devoir écrire ton prénom en japonais. Pour cela c'est simple, tu vas te rendre sur le site internet [www.japanophone.com](http://www.japanophone.com).

1 - Écris ton prénom et clique sur rechercher

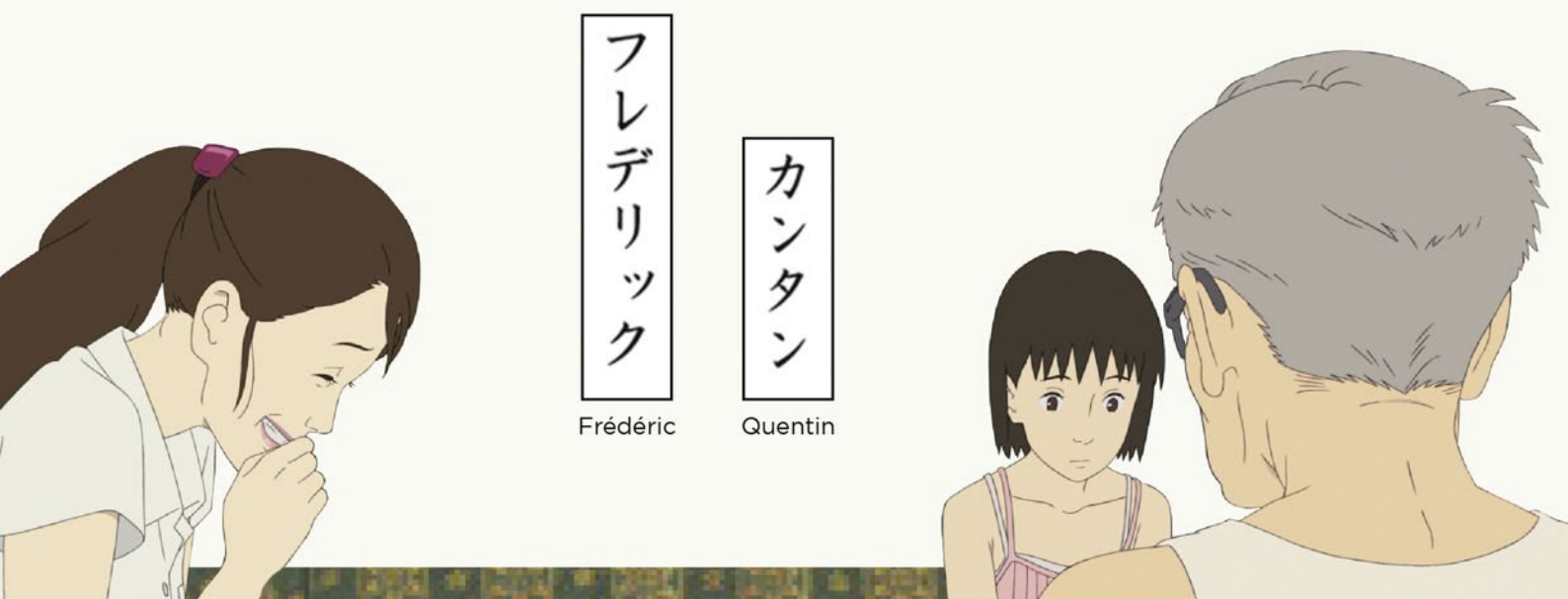
2 - Coche le groupe de langue dont fait partie ton prénom (francophone, arabophone...)

3 - Clique sur ton prénom et voilà tu as ton prénom en japonais !

Remarque sa prononciation parfois étrange en japonais...

4 - Dans « option d'affichage » choisis l'écriture verticale (plus traditionnelle) et l'alphabet que tu préfères (hiragana ou katakana).

5 - Découpe une feuille de papier dans le sens de la longueur pour former deux bandes de papier. Sur une d'entre elle recopie ton prénom avec un pinceau et de l'encre de Chine.





# FICHE élève 7

**Tu vas découvrir les grands principes des films d'animation.**

**Pour donner l'impression qu'un dessin bouge il faut découper le mouvement en plusieurs images et faire défiler celles-ci rapidement. Sans ordinateur ni caméra tu peux créer un livre animé !**

## COMMENT FAIRE ?

Tu vas d'abord partir de l'exemple ci-dessous :

- Imprime les quatre pages sur un papier cartonné et découpe les vignettes.
- Empile les vignettes en respectant la numérotation à gauche sachant que la vignette n°1 doit être en bas de la pile et la vignette n°32 doit être en haut.
- Agrafe les vignettes entre elles sur le bord gauche seulement.
- Avec ton pouce gauche fais défiler les images.

## à TOI DE JOUER MAINTENANT ! CRÉE TON PROPRE LIVRE animé :

- Confectionne-toi un petit livre d'une vingtaine de feuilles blanches.
- Choisi un ou deux objets simples à dessiner (ex : une balle qui rebondit, ton prénom qui apparaît petit à petit, une voiture qui avance...)
- Commence ton dessin sur la dernière page du livre et continue de dessiner sur les autres feuilles.

















